

الشعر "كتاب الحب" لنزار قباني  
(دراسة تحليلية سيمائية لشارل سندر بورس)



دِينَا

البحث

مقدم إلى الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
يوجياكرتا

لاستيفاء بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

ديبانطو

رقم الطالب: ١٢١١٠٠٦٣

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

٢٠١٩

أ

## إثبات الأصالة

### SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Diyanto  
NIM : 12110063  
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul *kitab al-hub li Nizar Qabbani (Dirasah Tahliliyah simaiyah li Charles Sander Peirce)* merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 25 Juli 2019

Yang menyatakan,



DIYANTO

NIM: 12110063

## الشّعار

نعم سرى طيف من أهوى فأرقني # والحب يعترض اللذات بالألم

(قصيدة البردة للإمام شرف الدين أبي عبد الله مُحمَّد البوصيري)



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الإهداء

- أهدي هذا البحث خصوصا:
- إلى أبي الكريم السيد أحمد حنفي و أمي الكريمة السيدة سوحيمي
- إلى أخي الصغير مُجَّد أحبيب حرزونا
- إلى معلمين أينما يكونون
- إلى جميع أصدقائي و صديقاتي الأحباء في أي مكان



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

## صفحة موافقة المشرف



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
**UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA**  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 5581 Telp/Fax (0274) 513949  
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> e-mail: [adab@uin-suka.ac.id](mailto:adab@uin-suka.ac.id)

---

**NOTA DINAS PEMBIMBING**

Hal : Skripsi  
Lamp :-

Kepada:  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum wr. wb*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Diyanto  
NIM : 12110063  
Judul skripsi :

الشعر "كتاب الحب" ليزار قباني (دراسة تحليلية سيميائية لشارل سندر بورس)

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana Strata Satu.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Dengan ini kami mengharap agar skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas dapat segera dimatangkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum wr. wb*

Yogyakarta, 17 Agustus 2019  
Pembimbing,



Dr. Uki Sukiman, M.Ag.  
NIP : 19680429 199503 1 001

## ABSTRAK

Skripsi yang berjudul “Puisi *Kitab Al-Hub* karya Nizar Qabbani (*Studi Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce*)” ini bertujuan untuk memahami makna tanda-tanda yang terdapat dalam puisi *Kitab Al-Hub*. Karena puisi *Kitab Al-Hub* merupakan puisi yang sarat akan makna. Selain itu, diksi-diksi yang disajikan sangat indah, penuh nilai-nilai estetika dan sangat erat kaitannya dengan psikologi penyair dan kebudayaan saat itu. Puisi *Kitab Al-Hub* berbicara tentang perjalanan seorang pecinta yang dirundung cinta yang dalam kepada seorang perempuan.

Peneliti menggunakan teori Semiotik Charles Sanders Peirce, untuk menemukan tanda-tanda yang terkandung dalam puisi *Kitab Al-Hub*. Peirce memandang tanda sebagai sebuah stuktur triadic yang dibangun atas tiga dimensi: representament, objek dan interpretan. Disamping juga tanda-tanda yang terdapat dalam teks sastra menjadi objek yang paling fundamental dalam mengklasifikasikan tipologi hubungan tanda yang dikategorikan sebagai icon indeks dan simbol.

Hasil penelitian ini, adalah bahwa seluruh tanda yang terdapat dalam puisi *Kitab Al-Hub* merupakan tanda *Representamen*, dan Objek yang menunjuk pada seorang “kekasih”. Kemudian, dari kedua hubungan tanda tersebut menghasilkan makna *Interpretan*: aku-lirik mempersembahkan cinta yang dalam, penuh kesetiaan dan ketulusan kepada kekasihnya. Usaha-usaha yang ia lakukan dalam cinta mampu merubah sikap-dan tindakannya dalam menjalani hidup. Di samping aku-lirik ingin meyakinkan pada dirinya bahwa, perasaan cinta yang dia terima tidak hanya ingin bersama kekasihnya semata, namun, merasakan memiliki “cinta” yang ia rasakan dalam dirinya.

Kata kunci: **kitab al-hub\_Nizar Qabbani\_Semiotika\_Charles Sanders Peirce**

## التجريد

إنّ عنوان هذا البحث "شعر كتاب الحب" لنزار قباني (دراسة تحليلية سيميائية لشارل سندر بورس) يقصد الباحث أن يفهم معنى العلامات في شعر "كتاب الحب". لأنّ في هذا الشعر المعنى العميق الممتلئ. وراء ذلك، أما الأسلوب الذي يقدمه نزار فيعني بكلمات جميلات، ويشتمل على الجمال، ويتعلق بالنفسيّ والثقافي الذي يعيش نزار في ذلك الوقت. وشعر "كتاب الحب" يبحث عن رحلة العاشق الذي أصابه الحب العميق لحبيته.

يستعمل الباحث نظرية سيميائية لشارل سندر بورس، لإكتشاف معنى العلامات في شعر "كتاب الحب". ترى بورس أنّ الأعمال الأدبية كعلامات الذين يقسمون على العلامة الثلاثية، يعني: الماثول والموضوع والمؤول. بجانب ذلك، فإن العلامات في نص الأدبي فصار موضوع الأهم ليصنف علامات كالأيقون والأمانة والرمز.

هذا التحقيق ينتج الباحث عن المعنى العلامات التي توجد في شعر "كتاب الحب" يعني علامة الماثول والموضوع الذي يشير لها لحبيبة الأنا (الشخص في شعره). بعد ما يتعلّق بينهما فينتج المعنى المؤول: أنّ الأنا يتقدّمه الحب العميق والولاء والصّراحة لحبيته. ما يشتغل في الحب أن يتغيّر على أخلاق وموقف اليومية. بجانب أنّ الأنا يأكّد على نفسه بأن شعور الحب الذي يأخذه بغير أن يريد به الحبيبة فقط. ولكنّه يرجو أن يتنعم بالحب الذي وجد في نفسه.

الكلمة الأساسية: شعر كتاب الحب، نزار قباني، شارل سندور بورس



## كلمة شكر وتقدير

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين حمدا شاكرين حمدا يوافي نعمه ويكافئ مزيده يا ربنا لك الحمد كما ينبغي لجلال وجهك والعظيم سلطانك. اللهم صل وسلّم على سيدنا وحبينا وشفيعنا ومولانا مُحَمَّدٍ وعلى آله وأصحابه وأزواجه والتابعين وتابعي التابعين أجمعين إلى يوم الدين. آمين.

إنّ الباحث كتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن مساعدة الآخرين. ولذلك، في هذه الفرصة الثمينة سألقي شكرا جزيلاً لإصرارهم وإرشادهم وتشجيعهم على أساتيدي الفضلاء والأصدقائي الأحباء، وأخص بذكر منهم:

1. المكرم الأستاذ يوديان وحيودي الماجستير كرئيس بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا.
2. عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الأستاذ الدكتور أحمد فتح الماجستير.
3. رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد مصطفى الماجستير مع وكيله السيد حنيف أنواري الماجستير.

4. والأستاذ الكريم كالمشرف في هذا البحث وهو السيد الدكتور أوكي سوكيما المااستير الذي قد زودني بإرشاده وإشرافه وتشجيعه واقتراحه حيث أتم هذا البحث.
5. المدرسين والمدرسات في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد علموني بأنواع العلوم العربية و أنا لا أستطيع أن أذكرهم جميعا.
6. أبي أحمد حنفي وأمي سوحيمي وأخي الصغير محمد أحبيب حرزونا وجميع أسرتي الأحباء، أشكر شكرا كثيرا على دعاءكم لنجاحي ولحياتي.
7. جميع أساتيد وأصدقائي في معهد النقاية سوماناب ومولانا الرومي بنتول والمنور كرافياك جوكجاكرتا، خصوصا إلى الأستاذ قصويدي شافيعي والأستاذ محمد منور تنوير.
8. أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كالجكا الإسلامية الحكومية.
9. وكل من يتمنى لي الخير بالتشجيع والدعاء شكرا لكم جزاكم الله خير الجزاء.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

جوكجاكرتا، ٢٠١٩

الباحث

ديبانطو

## محتويات البحث

أ	.....	صفحة العنوان
ب	.....	إثبات الأصالة
ج	.....	الشعار
د	.....	الإهداء
هـ	.....	صفحة موافقة
و	.....	صفحة موافقة المشرف
ز	.....	التجريد باللغة الإندونيسية
ح	.....	التجريد باللغة العربية
ط	.....	كلمة شكر و تقدير
ك	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول : مقدمة
١	.....	أ. إخلفية البحث
٦	.....	ب.إتحديد البحث
٦	.....	ج.أغراض البحث وفوائده
٧	.....	د. التحقيق المكتبي
١٠	.....	هـ. الإطار النظري
١٥	.....	و. منهج البحث

١٧	ز. إنظام البحث .....
١٩	الباب الثاني : نزار قباني وأعماله الشعرية والحبّ .....
١٩	أ. أسيرة حياة نزار قباني .....
٢١	ب. إمراحل نزار قباني كأثير الشعراء في عالم الأدب العربي .....
٢٨	ج. أعمال نزار قباني مدّة حياته .....
٣١	د. الشعر "كتاب الحب" في نظر نزار قباني .....
	الباب الثالث : تحليل الشعر "كتاب الحبّ" لنزار قباني
٣٥	بنظرية السيمائية شارل سندر بورس .....
٣٥	أ. إعلامة الحب من خلال العالم .....
٤٤	ب. إعلامة الحب من خلال جنون الأفكار .....
٦١	ج. إعلامة الحب من خلال الحبيب .....
٧٣	الباب الرابع : الاختتام .....
٧٣	أ. الخلاصة .....
٧٥	ب. الاقتراحات .....
٧٦	المراجع .....
ن	الملاحق .....
س	ترجمة حياة الباحث .....

## الباب الأول

### أ. خلفية البحث

الشاعر المصيب بالحب أن يقدم لحيبه كلماتٍ جميلاتٍ ومميزات. قام الشاعر -بكل قوة لديه- سيشحذ محيّلته لإنتاج الأعمال الأدبية لمن يريد به. العاشق يخصّ لحيبه وحدها، لا لغيره، وليس هناك الأهم إلا حبيته. كل حياته ونصيبه يقصد إلى حبيبه.<sup>1</sup>

الحب هو موضوع يستمر متابعته وتطويره في الأدب العربي. هناك إختلاف من أنواع الأعمال الأدبية المنتجة هي تكون عملا أدبيا جذابا لاستمتاع بها، منها الشعر والنثر وغيرها. بالنظر الحب قال أقتافيا باز (Octavia Paz) -ناقد الأدب- أن الحب هو الرغبات و الشهوات اللاتى تلد أعمال اللغة يصرف بها الناس من وحدة الشكل الدم و اللحم إلى شكل الشيء الخيالي.

<sup>2</sup>ولذلك يصبح خيال الشاعر رئيسا لإنتاج الأعمال الأدبي. أساساً بنظر لوعينوش (Longinus) يجب على الشاعر أن يكون مبدعا دائما في تطوير البصيرة وشحذ شعوره وبارعا أيضا في اختيار كلمات من أعماله.<sup>3</sup> والحاصل، سعتعتبر الأعمال الأدبية عملا عظيما، لأن كل الكاتب لم يستطع أن يكتب بمنله.

<sup>1</sup> Kuswaidi Syafi'ie, "Cinta Ilahiyat (07)", *Koran SINDO*, 5 Maret 2017.

<sup>2</sup> Octavia Pas, "Pengiasan dan Nyanyian pada Puisi Panjang", *Jurnal Sajak* Vo.4 No.10 April 2014

<sup>3</sup> A. Teeuw, *Sastra dan Ilmu Sastra*, (Jakarta: Pustaka Jaya 2003), hlm. 129

عندما الأعمال الأدبية في متناول القارئ، فإنها تكون له لا يعطى غالبا معنا واضحا. لاسيما، كان قارئ الأدب يعتمد على الفهم السطحي، فحسب لا يستطيع أن يستقبل المعنى إستقبالا جيّدا ممّا ينقله للشاعر، حيث كان القارئ لابدّ أن يثبّت له المعنى أو القيمة التي تحتوي في الأعمال الأدبية.<sup>٤</sup> يُطلب على القارئ أن يفهم في تفسيرها. اعتمادا على ما ذكر سابقا، يريد الباحث أن يدرس الأعمال الأدبية، ليكون القراء يفهمونها تمام الفهم. فلذلك، الرسالة التي يريدتها الشاعر أن ينقلها بلغت إليهم جيّدا.

يحتلّ دور الأدب المركز الرابع بعد الدين والفلسفة والعلوم.<sup>٥</sup> إذا كان منهم لا يتعدرو أن يجوبوا على أنقاض الحياة، كأنّ الأدب سيلعب بهم في إجابتها. حقيقة أنّ الأدبية عملية إبداعية من الفن.<sup>٦</sup> بعد ذلك، بتعريف الأخرى يقول، أن الأدب هو تعبير الشاعر عن لغة جميلة يعبر من نتائج الخيال العميق، مع بعض النوايا والمعاني. يقول في رؤية الآخرة، أن الأدب تعبير فيما يختصّ بشعور الحرمان أي طريقة الآخرة ليعارض الشيء بشعور المفقود.<sup>٧</sup>

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

<sup>4</sup> A. Teeuw, *Sastra dan Ilmu Sastra*, hlm. 129

<sup>5</sup> Suwardi Endaswara, *Metode Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Widyatama, 2006), hlm. 08

<sup>6</sup> Wellek Rene, Werren Austin, *Teori Kesusastraan*. (Jakarta: gramedia, 2014) hlm. 3

<sup>7</sup> Teeuw, A, *membaca dan menilai sastra cet I* (Jakarta: Gramedia, 1983), hlm, 191

إن مجموعة القصائد "كتاب الحب" التي ستحلل كأعمال الأدبية يسجله نزار قباني، هو أصله من السوريين. وُلد نزار في ٢٣ مارس ١٩٢٣.<sup>٨</sup> والشعر "كتاب الحب" نُشر في سنة ألف وتسع مائة تسعين ١٩٩٠. والمجموعة من قصائد "كتاب الحب" تتكوّن من ٥٢ النظام، وكل النظام هناك بيت الشعر وعددها غير متساوية. سرد نزار قباني قصة الحب بطريقة طويلة في شعره. إنّ التعبير الذي يعبر عن الحب بأشكال الكلمات يمكن أن يثير شعور القارئ لفهم المعنى. والشعور الذي يشابك بنفسه قوي للغاية، بحيث يصبح أن يتوحد معه وأصعب لفصله. وكذلك، لا يتطرق نزار الى قضية الولاء والإعجاب ودعوة المودة لحبيته فقط، ولكنه يقدم حبا أيضا في أعين الآخرين. يعني، كيف نسيج الحب قد جعلته كالمعاناة والتعذيب الداخلي لنفسه، وكذلك أيضا، أنّ الحب يؤدي إلى الموت. كما سجل نزار حدث الحب الذي حدث في بيئته، ويألفه في شكل البسيط، وكأّن نزار قد اختبرها بنفسه. من بين ذلك، أما الشعر "كتاب الحب" فتصوّر الحب الذي عاشه نزار في حياته.

اختيار الكلمات المحسوبات يظهر جيدا ومتألقا في شعر "كتاب الحب"، حتى يصبح منه العلامات يحتوي على المعنى. يعبر نزار حبا مختلفا بالمقارنة مع الحب الذي كتب الشعراء. ومن ذلك، ينظر الباحث في وجه الحب لنزار قباني الذي يجد في شعر "كتاب الحب" من أسلوب اللغة وقوة العواطف.

<sup>8</sup> Nizar Qabani , *Yerussalem, Setiap Aku Mencintaimu*, diterjemahkan oleh: Irfan Zakki Ibrahim (Yogyakarta: Akar Indonesia, 2016) hlm. 95

الدراسة لمعالجة العلامات الموجودات في الشعر "كتاب الحب" تحتاج إلى دراسة تحليلية دقيقة، حتى تمكن منها تعرف المعنى المحتوي فيه. بخلاف مما يعلم شارال سندر بورس بمفهوم (triadik)، وهناك من الناس يقدمون دراسة تحليلية بنظر الجديدة، منهم: فرديناند دي سوسير (Ferdinand de Saussure) الذي جاء بالنظرية السيميولوجية. جاك دريد (Jacques Derrida) الذي جاء بالنظرية السيميائية التفكيكية. أمبرتو إيكو (Umberto Eco) الذي جاء بالنظرية السيميائية المعاصرة. رولاند بارث (Roland Barthes) والمعروف بتحرير النظرية السيميائية ترتيب الدلالة العامة. وريفاتير (Riffaterre) الذي جاء بالنظرية السيميائية تركز فيها قراءة النصوص الأدبية بطريقة القراءة الاستكشافية والهرمنوطيقية. فلذلك، المفاهيم المذكور يعرف بالنظرية السيميائية. لأنها النظرية التي تنظر إلى أعمال الأدبية (الشعر) بمقاربة أن تكون لها نظام العلامات.<sup>9</sup>

إستنداً على المفهوم التالي، قد إختار وإستخدم الباحث على النظرية السيميائية التي صاغها شارال سندر بورس، لأن دراسة التحليلية المقدمة مفصلة ومعقدة ليتحلل العلامات في شعر "كتاب الحب" المذكور. وكان بورس ينظر إلى نظام العلامات كهيكل الثلاثي (triadik): منهم النقاط الثلاث التي تبني له من هيكل العلامات هي الماثول، والموضوع، والمثول. أما هيكل العلامات (triadik) المذكور، فينتج تسع الأنواع من العلامات، وثمان سبعة وعشرون نوعاً من

<sup>9</sup> Wiyatmi, *Pengantar Kajian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Publishing, 2006) hlm. 92



العلامات المحتملة (٣٣). ومع ذلك، يخلص شارل سنדר بورس من سبعة وعشرون من أنواع العلامات، وتتكون بها من العلامات إلى عشرة علامات. لإثبات النظرية الصحيحة التي يستخدمها الباحث ببسط المعنى في شعر "كتاب الحب" المليء بالعلامات، ثم سيشرح الباحث إحدى البيت من مجموعة القصائد التالي، وهي:

حين سقطت في الحب

تغيرت...

تغيرت مملكة الرب

صار الدجى ينام في معطفي

وتشرق الشمس من الغرب<sup>١٠</sup>

يخبر الشاعر علينا في شعر المذكور أنفاً، أنّ الأنا (الشخص في شعره) سقوط في حب، عندما كان لا يستطيع أن يحمل معاناة الحب التي أصابت نفسه. ولذلك، يشعر حبا دائما بقرن المعاناة ويكون له إياسا. أما بيت من الشعر سيقراً: صار الدجى ينام في معطفي، فيصبح علامة معاناة في الحب أن يشعر الأنا بنفسه. لأجل أن يكون شعوراً في خارج نفسه. يعني من كلمة "مملكة الرب" تغير الله على الشمس —هي علامة من رحلة حبه— تشرق من المغرب. لذلك، الحب يشعر الأنا مشاحبا و كان له فارغا في حياته.

<sup>10</sup> نزار قباني، كتاب الحب، (منشورات نزار قباني: ١٩٧٠)، ص. ٧.

إذا نظر الباحث بالنظرية السمائية لشارل سندر بورس، أن العلامات التي بني في الشعر المذكور، هناك من علامة الماثول والموضوع والمؤول يتبادلون بعضهم البعض، لأن موضوع المشير في بيت الشعر هناك، يشكل من علامة الأمانة ( التي تستند معناها أساسا على السبب والمسبب من الشعر الموجود) كما شرح الباحث لمذكور. ولذلك، أن الباحث رجاء ليستطيع أن يبسط العلامات الموجودة في مجموعة "كتاب الحب" سيأتي.

### ب. تحديد البحث

1. ما علامات الحب التي ظهرت في "كتاب الحب"؟
2. ما معنى علامات الحب في شعر حب نزار قباني بالنظرية السيمائية لشارل

سندر بورس؟

### ج. أعراض البحث وفوائده

تأسس على تحديد البحث السابق، فإنّ أعراض البحث في هذه المناسبة هو كما يلي:

1. يصف ويبيّن العلامات أساسية من قسم الشعر "كتاب الحب" لنزار قباني، فيما يتعلق بالأيقون والإمارة والرمز.
2. يجهد الباحث لشرح المعنى علامات موجودات في جزء مهمّة الشعر "كتاب الحب" لنزار قباني.

وأما الفوائد يتوقّعه الباحث فهي كما التالي:

1. يستطيع الباحث أن يدفع الى إسهام الفهم ليتعرف طريقا وحصولا من تحليل شعر العربي: باستخدام النظرية الدراسة التحليلية السيمائية لشارل سندر بورس.

2. يستطيع الباحث أن يعطي فكرة واسعة للقارئ بينما كان توجه البحث العلمي في قسم الأدبية.

3. يمكن أن يعطي لقارئ الأداب بطريق جديد عامة، ولقسم اللغة والأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافة، بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية خاصة.

#### د. التحقيق المكتبي

كان التحقيق المكتبي يُذكر عن بحث المكتبي هو عملية مهمة لا بدّ على الباحث أن يعمل بها قبل البحث. في هذا الباحث يهدف أن يعرف بحثا: هل هناك الموضوع البحث الذي سيحلّل الباحث فقد بُحث الآخرون، أم لا. حتى ليس هناك خطأ قبل أن يفهم ويحلّل موضوعا متساويا.

بناء على المذكور، كما قد عرفنا أنّ الباحث لم يجد البحث الذي يحلّل شعر "كتاب الحب" تحليلا كاملا باستخدام النظرية السيمائية لشارال سندر بورس. ومع ذلك، لو كان هناك مواضع البحث المتساوية، ولكنهم قد يقومون ببعض المقاطع في تحليليتها، المثال كما يلي:

1. البحث بالعنوان "التحليلية السيمائية للشعر 'حين أكون عاشقاً' لنزار قباني" دراسة تحليلية سيمائية لريفيتاري. كتبه أحمد فيصل طالب لقسم اللغة و أدبها، في كلية الآداب والعلوم الثقافية، بجامعة الإسلاميّة الحكوميّة سونان كاليجاكا جو كجاكرتا، ٢٠١٦. <sup>١١</sup> في هذا البحث، يحلّل بعض البيت من الشعر لنزار قباني بعنوان "كتاب الحب". وهو يقدم بقوة الحب الكامن غير أن تكون الأنا كمالك الزمان. إنّ قوة الحب تعطي على المعنى الكامل لحياته. ولذلك، هل هناك معنى كامل الذي يكشف الباحث في الشعر "كتاب الحب"، عندما يحلل الباحث على بعض البيت، ثمّ يستنتج بإنهاء البسيط. والمؤلف يمكن أن يوافق إليه، عندما كان الباحث يركز على بيت معين أنّ الحب الذي شرحه الباحث هناك معنى عميق في بعض البيت من الشعر "كتاب الحب" لنزار قباني.

2. البحث الثاني للأئمة المسلمة بعنوان "الرواية نائب عزرائيل ليوسف السباعي (دراسة تحليلية سيمائية لشارل سندررس بورس)". هي من قسم اللغة العربية وأدبها، في كلية الآداب والعلوم الثقافية، بجامعة الإسلاميّة الحكوميّة سونان كاليجاكا جو كجاكرتا، ٢٠١٥. <sup>١٢</sup> في هذا البحث، تعبّر

<sup>١١</sup> أحمد فيصل، حين أكون عاشقاً لنزار قباني الدراسة تحليلية السيمائية لريفيتاري (كلية

الآداب والعلوم الثقافية، بجامعة الإسلاميّة الحكوميّة سونان كاليجاكا جو كجاكرتا، ٢٠١٦)

<sup>١٢</sup> الأئمة المسلمة، الرواية نائب عزرائيل ليوسف السباعي دراسة تحليلية سيمائية لشارل سندر

بورس (كلية الآداب والعلوم الثقافية، بجامعة الإسلاميّة الحكوميّة سونان كاليجاكا جو كجاكرتا، ٢٠١٥)

وتصنف الباحثة على العلامات الموجودة في الرواية ليويسف السباعي. ثم قامت بتفسيرها وبجثت من قصد العلامات الواضحات التي توجد فيها.

**3.** البحث لفهمي عين النازيل بعنوان "قصيدة بلقيس" لنزار قباني (دراسة تحليلية سيمائية لريفيتاري). وهو من قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكرتا، ٢٠١٦.١٣ في هذا البحث يقدم ويصنف على علامات موجودات في "قصيدة بلقيس" كما يحلل الباحثين المتقدم. بعد ذلك، نظر الباحث على الشعر المذكور، أن بلقيس الراوي تعيش في الشعر لنزار قباني، على الرغم أنها قد ماتت. والخزن الذي أصاب لنزار لا يستطيع أن يمسخ في نفسه. يعني عندما يألّف نزار قباني بأعمال الأدبية لحبيته حتى يمزجها.

إنّ البحث الذي يستخدم الدراسة السيمائية كثير جدا. والشعر لنزار قباني قد يحلله الطلاب الذين يشغلون بمشروع النهائية. ومع ذلك، أكثر من الباحثين لم ينتهى أن يحلل في شعر كتاب الحب تماما، كما قد ذكرت سابقا. واستنادا إلى ذلك، أما هذا البحث فسيحلل الباحث إلى الشعر كتاب الحب،

<sup>١٣</sup> أحمد عين النازيل، قصيدة بلقيس لنزار قباني دراسة تحليلية سيمائية لريفيتاري (كلية

الآداب والعلوم الثقافية، بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا جو كجاكرتا، ٢٠١٦)

بإستخدام النظرية السيمائية لشارل سندر بورس لكي إكتشف العلامات  
المحتويات في شعره.

## ٥. الإطار النظري

في الدراسة السيمائية هناك الرائدان، وهما: شارل سندر بورس وفرندر  
دوسوسير. يدعمان لإدخال الدراسة السيمائية في البيئة الجامعية. هناك اختلاف  
منهما، على الرغم أنّهما يعيشان في زمان واحد: لا يتعارفان بتعريف جيد.<sup>١٤</sup>  
بسبب على أنّهما اختلفا في طبيعة الحياة وإختبار العلوم. فرندر دوسوسير ماهر  
في علم المنطق والفلسفة، وأما شارل سندر بورس فماهر في قسم البلاغة  
العامة.

السيمائية هي علوم العلامات وكل ما تتعلق بها.<sup>١٥</sup> ومنها علم النحو  
الذي يرتبط بوظيفة الكلام أو الكلمة، وعلم الدلالة التي تتعلق بالعلامات  
الأخرين في تركيبها، وعلم البراغمية تتبادل العلامات في اليومية. إنّ في هذه  
البراغمية يفيض شارل سندر بورس عامقا بأحوال العلامات. ولذلك، الدراسة  
ليس تناسبت بعلامة المعنى فقط، لكنّها دفعت على تطبيقها، كيف تعطى  
وتتلقى المعنى بوجه دراسة السيمائية. قد دفع سندر بورس على القارئ عن

<sup>14</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya* (Jakarta; Yayasan Sember Agung, Februari 1993) hlm. 3

<sup>15</sup> Aart Van Zoest, *Serba-serbi Semiotika*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, Jakarta 1992) hlm. 5

طريقة التفصيلية ليتحلل العلامات في النص. هذا من رآيه بأنّ العلامة شئى التي تمثلها للناس.<sup>١٦</sup> حتىّ الطريقتا والخطوات منها تُعرف بالعلامة الثلاثية، هي:

1. أولاً، الماثول (*representamen*) هو العلامة يوجد في متن الكتاب أو

النص. لأن النصوص الأدبية كلها كعلامات للقارئ.<sup>١٧</sup> ويعرف بورس

الماثل بقوله: أن علامة أو الماثول هي شئى يعوض بالنسبة لشخص ما

شياً ما بأية صفة وبأية طريقة.<sup>١٨</sup> ولذلك، هناك ثلاثة أقسام في تصنيف

العلامات في الماثول، وهي كما يلي:

أ. العلامة النوعية (*qualisigne*) هي علامة من مقام الأولى ومحتملة

للغاية.<sup>١٩</sup> عادةً، ما تعتمد العلامة على صفتها وليس على شكلها.

مثلاً، "أحمر" على معالم الإشارات المرور، تدلّ على متوقف السائق،

أو "أسود" لجلد الناس، هي علامة إلى أنّهم لا يستحمون نادراً.

ب. العلامة المفردة (*sinsigne*) هي علامة واقعية أو يقال لها حقيقية.

والعلامة تعرض في الواقع.<sup>٢٠</sup> بينما كان النص لا يطابق بالنصوص

<sup>16</sup> Kaelan, *Filsafat Bahasa Semiotika Dan Hermeneutika*, (Yogyakarta: Paradigma 2009), hlm,194

<sup>17</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya*, hlm. 61.

<sup>18</sup> سعيد بنكراد، السميائيات والتأويل مدخل لسميائيات ش. س. بورس (المركز الثقافي العربي،

٢٠٠٥) ص. ٧٨

<sup>19</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya*, hlm. 67

<sup>20</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya*, hlm. 68

الأخرى، فهو لا مثيل له. المثال، "المرأة تبكي" هي تدلّ على أنّها أصابت بجزن عميق. في هذه العلامة لا يمكن أن ينكرها، لأن تتعلق بواقعة الماضية.

ت. العلامة المعيارية (*legisigne*) هي علامة الإتفاق عليها حتى تصبح القاعدة السارية. كان نص الأدبي يُنظر غالبا كمجموعة العلامات والرموز حتى تختلف مع نصوص الأخرى.<sup>21</sup> المثال، اتفاقية الشعرية تألفها الشاعر بنصف السطر دائما. وهذا يصبح الإتفاقية في إلتفات الشعر. وكذلك، الرصيف يجب أن يستخدمه المشي. وبجانب ذلك، أنّ العلامة المعيارية تقال قواعد السارية، يعني عندما الناس يريدون باستخدامها، فلا بد عليهم أن يتبعون .

2. ثانيا، الموضوع (*objek*)، أي موضوع علامة وتفسير ما يمثّل به العلامة. وأما الموضوع يقصد هناك فهو العالم الذي يشبّك بالكلمات.<sup>22</sup> ويلخص بورس هذه الملاحظة بقوله: أن موضوع العلامة هو المعرفة التي تفترضها العلامة لكي تأتي بمعلومات إضافية تخص هذا الموضوع.<sup>23</sup> ولذلك، هناك ثلاثة أنواع في هذا الموضوع، هو كما الياي:

<sup>21</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya*, hlm. 76

<sup>22</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya*, hlm. 71

<sup>23</sup> سعيد بنكراد، السميائيات والتأويل مدخل لسميائيات ش. س. بورس، ص. ٨١



أ. الأيقون (*icone*) يعني العلامة أن يتعلّق بصفاته، بينما كانت الرمز والمرموز متساويا.<sup>٢٤</sup> المثال، "صورة الرئيس" الذي يرشد على وجه النفس. ومع ذلك، أتمكن العلامة الأيقون أن ترتبط بنص أدبي؟ ثم هل هناك متساوي باللغة التي تدل على نفسها؟ ولذلك، فإن الأيقون في نص الأدبية توجب أن تمتلك علامات الأجنبيات من غيرها.<sup>٢٥</sup>

ب. الأمانة (*indice*) هي علامة تتعلّق بين الرمز والمرموز بوجود السببية.<sup>٢٦</sup> ودُكر أيضاً بأنّها تعتمد على قرب الوجودي. المثال، عندما رأى الشخص على علامات "الغائم في السماء" الذي يشير بسقوط المطر. أو العلامة من وجود الذخان هو يدلّ على وجود النار، لأنهما يعتمدان على الصفة في تقاربتها.

ت. الرمز (*symbole*) هي علامة على أنّ العلاقة بين الرمز والمرموز تعسفية.<sup>٢٧</sup> عادة، هذه العلامة توجد في أعمال الأدبية، حينما قامت على قواعد السارية العامة. في هذا الرمز يعتمد على اللغة. ولذلك، أي كان أعمل الأدبية متعلقا بدليل الإتفاقية.<sup>٢٨</sup> مثلا، من كلمة "العشية" التي تدلّ على

<sup>24</sup> Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, (Yogyakarta: Jalasutra, 2003) hlm, 271

<sup>25</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya*, hlm.86

<sup>26</sup> Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna* hlm, 271

<sup>27</sup> Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, hlm, 271

<sup>28</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya* halm. 75

الوقت، هي علامة المعنى من "وقت الانفصال والحزن وهلم جرا". و  
"صورة البازي" هي العلامة تدل على مدينة إندونيسية.

3. ثالثاً، المؤول (*interpretant*) هو علامة التي تفهم بدراسة خاصة، وحيث  
كان النص كموضوع تحليلية. الباحث يقوم في النص كالمفسر على  
علامة الموجودة.<sup>29</sup> كان بورس يعرفه أنه: كل ما هو معطى بشكل  
صريح داخل العلامة نفسها في استقلال عن سياقه وعن شروط المعبرة  
عنه.<sup>30</sup> لذلك، لا بد على الباحث أن يتطور فهما جيداً، لكي لا يعتمد  
في النص فقط. ولهذا يقسم بورس على ثلاثة علامات ليفسر النص  
الأدبية، يعني كما يلي:

أ. الخبر (*rheme*) هو علامة تشكل في الإمكانية وغير مؤكدة، لأنها تحتاج  
إلى تطور المعنى. مثلاً "غداً، سأذهب إلى سورابايا" وهذه العبارة، تدلّ  
على أنه يمكن أن يذهب إلى سورابايا غداً، أم لا.

ب. التصديق (*dicisigne*) هو علامة تناسب بالواقعة.<sup>31</sup> وفي هذه العلامة،  
أصبح لها الحقيقة، بعد ما يحدث أمراً في واقعها. مثلاً، "إندونيسية  
تمتلك الثقافات المتنوعات." والمثال الأخرى، "جوكجاكرتا مدينة

<sup>29</sup> Yaaraf Amir Piliang, *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, hlm, 27

<sup>30</sup> سعيد بنكراد، السيميائيات والتأويل مدخل لسيميائيات ش. س. بورس ص. ٨٨

<sup>31</sup> Kaelan, *Filsafat Bahasa Semiotika*, hlm, 197.

التعليم." بناء على هذان المثالين، توجد العلامة التي تحدث بالواقعة. ولذلك، لا يستطيع أن ينكر عليها.

ت. الحججة (*argument*) هي علامة التي تكون في قواعد السارية العامة.<sup>32</sup> عادة، هذه العلامة تتعلق بفكرة المطروحة.<sup>33</sup> ولذلك، إتفق الناس بقبول القوي لأنها منطقاً. مثلاً، في العبارة: "سيحزني أمي إذا لا أرجع إلى القرية، بل ليس لها حزناً لأني سأرجع عندما الأمي تشقني". وهذه العلامة فيفسر بطريقة العامة في القواعد.

## و. منهج البحث

### 1. نوع البحث

في هذا البحث، استخدم الباحث منهج البحث النوعي، هناك الباحث يقوم كفاعل وينظر الى موضوع البحث أن يحلله. أما الفائده للباحث فيعرف بحياة الشاعر: في مجيئ المعنى. وكذلك، كيف الباحث يأخذ ويشرح المعنى الى تجربة نفسه.<sup>34</sup> وبجانب ذلك، أنّ الباحث يخصّ بموضوع التحليلي (كيف الطريق في إعطاء العلامة وألقاها، كما ذكر بدراسة سيمائية لشارل سندر بورس سابقاً) عندما يتعلق بحصول البحث المعين.

<sup>32</sup> Aart Van Zoest, *Semiotika: tentang tanda, cara kerjanya dan apa yang kita lakukan dengannya*, hlm. 29

<sup>33</sup> Goerys Keraf, *Argumentasi dan Narasi* (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2010) hlm, 99

<sup>34</sup> Prof. Dr. Sugiyono, *Cara Mudah Menyusun: Skripsi, Tesis dan Disertasi* (Bandung: Alfabeta, 2015) hlm, 228

## 2. طريقة جمع البيانات

### أ. المصدر الرئيسي

إنّ المصدر الرئيسي يصبح مصدر جوهريّ في البحث. ولذلك، إستعرض الباحث من مصدر الرئيسي هو الشعر "كتاب الحب" لنزار قباني.

### ب. المصدر الثانوي

المصدر الثانوي هي مصدر المؤكد على حصول البحث. ولذلك، يجب على الباحث أن يأخذ إلى البيانات والكتب والصحيفيات والأعمال العلميّة والأطروحات والمعروضات الذين يتعلقون بعنوان البحث، وكذلك من المجلّات والشبكات الدولية.

## 3. تحليل البيانات

في تحليل البيانات، هناك الدراسة التي استخدمها الباحث هي طريق التبيان والنسبيّات والمؤولات.<sup>35</sup> تناسب بموضوعها وتجديدها وأعراضها. كما كان الباحث يحتاج الباحث على الدراسة المناسبة ليفكّ العلامات من الماثول والموضوع والمؤول.

<sup>35</sup> Ida Rochani Adi, *Fiksi Popular, Teori dan Metode Kajian* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011) hlm, 224.

## ٣. نظام البحث

إنّ التأليف العلمي في هذا البحث احتاج إلى نظام البحث لأجل أن يسهل الفكرة بنظامي. وأما الباحث فيقسم هذا البحث على أربعة أبواب في تركيبها، وهي كما يأتي:

الباب الأول، يتضمن فيه خلفية البحث وتحديد البحث وأعراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظامه.

الباب الثاني، يتضمن فيه سيرة نزار قباني كالمؤلف من "كتاب الحب". وراء ذلك، سيأخذ الباحث مقالات الأعمال الذي يتعلق بنفسه وأعماله.

الباب الثالث، يتضمن فيه التحليل لشعر "كتاب الحب" بانتفاع النظرية السيميائية لشارل سندر بورس، فيما يتعلق بالعلامة الماثول والموضوع والمؤول.

الباب الرابع، يتضمن فيه الإختتام الذي كان له ملخص من الأبواب السابقة والاقتراحات.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## الباب الرابع

### الاختتام

#### أ. الخلاصة

بعد أن حلّل الباحث الشعر "كتاب الحب" لنزار قباني باستعمال

الدراسة التحليلية السمائية لشارل سنדר بورس، فيُجمل الباحث كما يلي:

1. إنّ علامة الحب التي وجدت في شعر "كتاب الحب" فتقسّم على ثلاثة

أنواع: الماثول والموضوع والمثوّل، كما يقدم شارل سنדר بورس في دراسته

السمائية. وأما الباحث فيوجد أن يفهم هذه العلامة بشعر "كتاب

الحب" فهي تشكل على العلامات من خلال العالم والحبيب وجنون

الأفكار. ولذلك، أكثر من علامات الذي يذكر نزار قباني في شعره.

مثلا، كان العلامة تدلّ على "السماء" و"عصفورة" و"القمر والشمس"

والمطر" وغيرها. وكذلك، يقدم نزار من علامة التي تدلّ على الجسم،

مثلا بعبارة "ذات العينين السوداوين" و"أحداق" و"خروج نهديك"

و"أصابع اليدين" وغيرها.

2. أما معاني العلامات من تطبيق الحب الذي إرتفعه نزار قباني فهو يقدم

حبا طموحا. كان العلامات الذي بني في شعره مظاهرا بجهود تصريح

الحب لحبيته. ما كان له المرء المهم في حياته إلا حبيته. ولذلك، بناء

على الحب اللطيف والعفيف والخالص، الذين ينمو فيه يمكن فيعتبر له في موقفه وأعماله - كان الأنا تحرك بريننا جدًا-وعلى الرغم من أنّ نفسه تقرب بحب الأسود والظلام والفوضى.

ورأى ذلك، أوضح نزار قباني أنّ العاشق يوجب أن يشعر حبا حقيقيا لحبيته. في هذا الصدد، فصار دليلا لإثبات الحب المخزن في روحه. إن تعبير الحب الذي تصوّر نزار واضحا وسهلا ليفهم القارئ: الجمال الذي يوجد في حبيته أن يكون إمتيارا. والعلامات اللغات يؤكد على تفكير العاشق (يعني ليس هناك النعمة التي شعرها العاشق إلا مع حبيته). أخيرا، لأنّ الحب لا يكفي به أن يولد دائما من إعراف العاشق والحبيب. لأنّ الحب لا يكفي به نظر العاشق لأنه يرى على جميلة الحبيبة. لأنّ الحب لا يكفي به جنون الشعراء و جمال الشعر الذي خلقه لحبيته أن يلد منه. لذلك، كما ذكر نزار في إنتهاء شعره أن يقول: "لأنّ حبي لك فوق مستوى الكلام // قررت أن أسكت // والسلام".

## ب. الاقتراحات

هذا البحث عمل الدراسة الأولى للباحث. ولذلك، البيانات الذي إجتماعها لم يشبع. لأجل أن يحتاج أن يبحث للباحثين القادمين في الشعر "كتاب الحب" بخاصة وأعمال الأدبية لنزار قباني العامة. ولذلك، يريد الباحث أن يقوم الاقتراحات راجيًا أن يكون البحث نافعا لجميع الطلاب الذين سيقومون بالبحث فيما يتعلق بالأدب ونظريته خصوصا شعر "كتاب الحب" والدراسة السيمائية لشارل سندر بورس كما يلي:

1. بجودد الباحث في معنوية العلامة من كل مقطع هجائي وكلية ليس كلهم متعمق. ولذلك، القارئون يستطيعون أن ينشرون هذا البحث.
2. من الجدير بالقيام على البحث أكثر عميقا بهذه الدراسة، بدراسة الأخرى مثلا، لما كون هذا البحث متركزا مجرد بدراسة سيمائية لشارل سندر بورس.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## المراجع

### أ. المراجع العربية

بنكراد، سعيد. ٢٠٠٥. السميائيات والتأويل مدخل لسميائيات ش. س.

بورس. بيروت: المركز الثقافي العربي.

قباني، نزار. ١٩٧٠. كتاب الحب. منشورات نزار قباني.

فيصال، أحمد. ٢٠١٦. حين أكون عاشقاً لنزار قباني الدراسة تحليلية السيميائية

لرئيفيتاري. جوكرتا: كلية الآداب والعلوم والثقافة، بجامعة الإسلامية

الحكومية سونان كاليجاكا.

أئمة المسلمة. ٢٠١٥. الرواية نائب عزرائيل ليوسف السباعي دراسة تحليلية

سيميائية لشارل سنذر بورس. جوكرتا: كلية الآداب والعلوم والثقافة،

بجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا.

عين النازيل، أحمد. ٢٠١٦. قصيدة بلقيس لنزار قباني دراسة تحليلية سيميائية

لرئيفيتاري. جوكرتا: كلية الآداب والعلوم والثقافة، بجامعة الإسلامية

الحكومية سونان كاليجاكا.

## ب.المراجع الأجنبية

- Adi, Ida Rochani. 2011. *Fiksi Popular, Teori dan Metode Kajian*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Endaswara, Suwardi. 2006. *Metode Penelitian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- Fathoni, Achmad Atho'illah. 2017. *Leksikon Sastrawan Arab Modern*, Yogyakarta: Titah Surga.
- Freud, Sigmund, dkk. 2009. *Anatomi Cinta*. komunitas bambu.
- Kaelan. 2009. *Filsafat bahasa semiotika dan hermeneutika*, Yogyakarta: Paradigma.
- Keraf, Goerys. 2010. *Argumentasi dan Narasi*, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kuswaidi Syafi'ie, "Cinta Ilahiyat (07)", *Koran SINDO*, 5 Maret 2017.
- Octavia Pas, "Pengiasan dan Nyanyian pada Puisi Panjang", *Jurnal Sajak* Vo.4 No.10. April 2014.
- Qabbani, Nizar. 2016. *Surat Dari Bawah Air*, diterjemahkan oleh Usman arrumy, Pustaka Mutamakkin.
- \_\_\_\_\_. 2016. *Yerusalem, Setiap Aku Mencintaimu*, diterjemakan oleh: Irfan Zakki Ibrahim, Yogyakarta: Akar Indonesia.
- Sugiyono. 2015. *Cara Mudah Menyusun: Skripsi, Tesis Dan Disertasi*, Bandung: Alfabeta.
- Teeuw, A. 1983. *Membaca dan Menilai Sastra*, Jakarta: Gramedia.
- \_\_\_\_\_. 2003. *Sastera dan Ilmu Saster*, Jakarta: Pustaka Jaya.
- Wellek rene, werren Austin. 2014. *Teori Kesusastraan*, Jakarta: Gramedia.
- Wiyatmi. 2006. *Pengantar Kajian Sastra*, Yogyakarta: Pustaka Books Publishing.

Yaaraf Amir Piliang. 2003. *Hipersemiotika, Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*, Yogyakarta: Jalasutra.

Zoest, Aart Van. 1993. *Semiotika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, Jakarta; Yayasan Sember Agung.

\_\_\_\_\_.1992. *Serba-serbi Semiotika*, Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.

ج. مواقع الإنترنت

<http://ddc.aub.edu.lb> diakses pada tanggal 17 Juli 2018.

<http://www.nizar.net> diakses pada tanggal 17 Juli 2018.

[https://en.m.wikipedia.org/wiki/Nizar\\_Qabbani](https://en.m.wikipedia.org/wiki/Nizar_Qabbani) diakses pada tanggal 19 juli 2018.

<https://basabasi.co/ketika-usman-arrumy-salah-memasuki-kebun-nizar-qabbani/> diakses pada tanggal 03 januari 2019.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA